

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian Causes des changements	Ilość i rodzaj realności Nombre et genre des immeubles								Total Razem	Zmiana nastąpiła w dzielnicy Changements survenus dans les quartiers																					
	grunt terrain	część domu parties de maisons	Dom — Maisons (à)				inne realn. autres bâties	Razem		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
			pietr. sans étages	1	2	3																									
Kontrakt kupna — Contrat d'achat	36	8	2	5	5	2	—	1	59	2	—	2	2	1	—	1	1	—	2	2	—	6	1	2	3	12	2	3	3	4	10
Inne kontrakty — Autres contrats	2	3	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
Egzekucja — Exécution	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Śmierć właśc. — Mort du propriétaire	8	6	3	1	2	1	—	—	21	4	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	3	1	—	—	1	1	1	—	5	1	
Razem — Total	46	17	6	6	7	3	—	1	86	6	—	2	3	1	1	2	2	—	2	4	—	9	2	2	3	14	3	4	3	9	14

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku Population civile au commencement de l'année	188.734	w tem mężczyzn y compris hommes	84.261	kobiet femmes	104.473	chrześcijan chrétiens	141.454	żydów israélites	47.280
Ogół: małżeństw Total général: des mariages	78	urodzin des naissances	411	skonów des décès	302	skonów bez obcych des décès (étrangers exclus)	302		
Cyfra: małżeństw Taux: des mariages	4.96	urodzin de la natalité	26.13	śmiertelności ogólnej de la mortalité totale	19.20	śmiertelności bez obcych de la mortalité locale	12.84		

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes						Razem Ensemble	Stan cywilny mężczyzny Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety Etat civil des femmes			Razem Ensemble
	rz.-kat. cath.-rom.	gr.-kat. gr.-cath.	ewangel. protest.	mojżesz. mosaïque	inne. autres	bez wyzn. sans conf.			wolny célibat.	wdowi veuves	rozwiędz. divorcées	
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	32	1	—	—	—	—	33	Wolny — Célibataires	70	—	2	72
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	—	—	—	—	—	—	—					
Ewangelickie — Protestante	—	—	—	—	—	—	—	Wdowi — Veufs	2	3	—	5
Mojżeszowe — Mosaïque	—	—	—	45	—	—	45					
Inne — Autres	—	—	—	—	—	—	—	Rozwiędz. — Divorcés	1	—	—	1
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—					
Razem — Ensemble	32	1	—	45	—	—	78	Razem — Ensemble	73	3	2	78

2) Urodzenia¹⁾. — Naissances¹⁾.

Wyznanie rodziców Confession des parents	Żywo urodzeni — Nés vivants				Razem Ensemble	Nieżywo urodzeni — Mort-nés				Razem Ensemble	Ogółem urodzin — Total général des naissances			W tem — Dont			
	ślubni légitimes		nieślubni illégitimes			ślubni légitimes		nieślubni illégitimes			Razem Ensemb.	bliźniąt 2 chl. 2 garç.	2 dziewcz. 2 filles	trojaków 1 chl. 1 dz. 1 garç. 1 f.	trojaków trois jumeaux		
	Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.		Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.								
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	129	135	34	29	327	5	6	6	—	17	174	170	344	1	1	3	—
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangelickie — Protestante	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — Mosaïque	38	24	12 ²⁾	8 ²⁾	82	2	—	—	1	3	52	33	85	—	—	—	—
Inne — Autres	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Ensemble	168	160	46	37³⁾	411	7	6	6	1	20	227	204	431	1	1	3	—

¹⁾ Według zgłoszeń akuserek.

D'après les dépositions des sages-femmes.

²⁾ W tem 12 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.

Dont 12 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.

³⁾ Wtem 1 dziewczyna z 1924 r., 1 dziewczyna ze stycznia i 1 chłopiec z lutego 1927 r. — Dont 1 fille de 1924, 1 fille de janvier et 1 garçon de février 1927.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny Etat civil	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																							
	rzymsko-katol. cath.-rom.			grecko-katol. gr.-cath.			ewangelickie protestante			mojżeszowe mosaïque			inne autres			nieznane inconnues			Ogółem Total					
	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.			
Wolny — Célibataires	56	59	115	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	67	65	132
Małżeński — Mariés	64	38	102	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	75	47	122
Wdowi — Veufs	10	24	34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	30	44
Rozwiędziony — Divorcés	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — Inconnu	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	4
Ogółem — Total	132	122	254	—	—	—	—	—	—	—	—	26	22	48	—	—	—	—	—	—	—	158	144	302

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych Age, sexe et domicile des décédés		(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée) Przyczyny śmierci — Causes des décès																																										
		Dur brzuszny — Typhus abdominalis	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krzusiec — Coqueluche	Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	Influenca — Grippe	Cholera azjatycka — Choléra asiatique	Cholera swojska — Choléra nostras	a) Czerwonka — Dysenterie	b) Inne choroby zakaźne — Autres maladies contag.	Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	Gruźlica mózgu i opon mózgowych — Tuberc. des méninges	Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	Udar i rozmięczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	Nieżyt kiszki i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0-2 ans)	Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	Przepeklina i wglób. jelit — Hernie, obstruct. intest.	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	Gorączka płożowa — Septicémie puerpérale	Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	Uwładz starczy — Senilité	Śmierć gwałtowna — Morts violentes	Samobójstwo — Suicide	Inne choroby — Autres maladies	Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux		
Ogółem zmarło Total des décès	M. — H.	2	—	—	—	5	—	3	—	—	—	—	11	38	2	1	14	2	5	11	4	2	—	16	7	1	1	3	—	1	4	—	—	—	7	5	3	3	6	1	158			
	K. — F.	3	1	—	—	3	—	2	1	—	—	—	2	5	18	3	4	17	2	5	17	4	—	—	6	2	—	1	2	5	—	3	4	6	2	6	12	2	2	3	1	144		
Razem Ensemble		3	3	—	—	8	—	5	1	—	—	—	2	16	5	5	31	4	10	28	8	2	—	22	9	1	2	5	5	1	7	4	6	2	13	17	5	5	9	2	302			
0—1 miesiąc wkl. mois incl.	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7			
0—1 rok wkl. an incl.	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8		
nad 1—5 lat	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19		
" 5—10 lat	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15		
" 10—15 lat	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12		
" 15—30 lat	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11		
" 30—50 lat	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2		
" 50—70 lat	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30		
nad 70 lat au-dessus de 70 ans	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22		
wiek nieznan âge inconnu	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32		
Śmiertelność miejscowa według dzielnic Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17		
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9		
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22		
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12			
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16			
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11			
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37			
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7			
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2			
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2			
XI. Dębiki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6			
XII. Półwie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2			
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5			
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3			
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3			
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28			
Razem — Ensemble		3	1	—	—	6	—	1	1	—	—	—	1	6	3	4	3	14	2	8	24	7	2	—	17	8	1	1	2	1	1	6	2	4	2	8	17	3	5	4	1	202		
Z tego zmarło w szpitalach Dont décédés dans les hôpitaux		2	1	—	—	6	—	1	—	—	—	—	1	3	13	—	2	7	1	2	4	—	—	—	5	4	1	1	2	1	1	3	1	2	2	5	2	2	1	1	—	77		
Zamieszkańcy z gmin sąsiednich des communes voisines z innych miejscowości d'autres lieux	z gmin sąsiednich des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8		
	z innych miejscowości d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92	
Razem — Ensemble		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100	
Z tego zmarło w szpitalach Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98

1) W tem zapalenie opon mózgowych epidemiczne 1 wodowstręt 1 nosaczna morve — wąglik charbon — róża érysipèle 2 zapalenie ropne tkanki podskórnej phlegmon
 Y compris méningite cérébro-spinale épidémique
 posocznica 3 posocznico-ropnica septico-pyohémie — ropnica pyohémie 3 tężec tétanos — obrzęk złośliwy oedème maligne — ropień 4 dur powrotn

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem Total		w tem — dont				Ogółem Total		w tem — dont			
		gotówka argent comptant		papiery titres et valeurs				gotówka argent comptant		papiery titres et valeurs	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
8,361.316	46	7,104.296	26	1,257.020	20	8,185.746	59	6,997.021	63	1,188.724	96

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE				
w ciągu miesiąca par mois	dziennie — par jour			Na głowę i dobę litrów en litres, par tête et par jour	w ciągu miesiąca par mois	średnia dzienna moyenne par jour	na głowę i dobę litrów en litres, par tête et par jour		
	średnia moyenne	najwyższa maximum	najniższa minimum					w metrach sześciennych — en mètres cubes	
776.747	25.056	27.063	20.706	125 —	776.422	25.046	125 —		

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu Quantité de gaz produite	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem En général	z tego — dont			strata — perte
		do oświetlenia publicznego pour l'éclairage public	na potrzeby prywatne pour les besoins particuliers	na potrzeby własne pour les propres besoins de l'usine	
	w metrach sześciennych — en mètres cubes				
640.210	644.660	118.613	433.477	28.356	64.214

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — Situation	Liczba — Nombre			Żarówek — Ampoules		Silników — Des moteurs		Innych aparatów — Des autres appareils		Ogółem moc w K. W. En général, puissance en Kw.	
	połączeń domowych des bran- chements	instalacji des installations	liczników des electromètres	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.		
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — Situation à la fin du mois dernier	3234	24902	21733	470975	19697·98	1677	9463·34	435	461·75	29623·07	
w miesiącu sprawozdawczym — pendant le mois du compte-rendu	przybyło plus	7	527	618	5543	297·16	38	120·69	21	19·10	436·95
	ubyło moins	—	246	370	1726	112·85	22	107·56	12	3·60	224·01
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — Situation à la fin du mois du compte-rendu	3241	25183	21981	474792	19882·29	1693	9476·47	444	477·25	29836·01	

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca Restés du mois précédent	Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego Entrées au cours du mois du compte-rendu	Z tego ubyło — Parmi lesquels sont sortis															Pozostało z końcem miesiąca Restés à la fin du mois												
		w tem — dont																											
Ogółem En général		przez wyszpasowanie par refoulement			przez oddanie do przytułku lub szpitala transférés dans les asiles ou hôpitaux			przez wydanie władzom remis aux autorités compétentes			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat			przez zwolnienie relaxés			w inny sposób d'une autre manière												
razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes									
13	8	5	89	57	32	91	57	34	63	42	21	3	1	2	5	5	—	2	—	2	18	9	9	—	—	—	11	8	3

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — Quartiers	Ospa	Ospica	Odra	Płonica	Dur osutkowy	Dur brzuszny	Błonica	Krzyszec	Czerwonka	Cholera azjat.	Cholera swojska	Gorączka polog.	Róża	Influenca	Choroby przenoszące zwierząt	Jaglica	Zapalenie przysadki	Zapal. opon mózgowych	Meningit. kręgosł. szpinalne	Inne chor. zak.	Razem
	Variole	Varicelle	Rougeole	Scarlatine	Typhus exanth.	Typhus abdom.	Diphthérie	Coqueluche	Dysenterie	Cholera asiat.	Cholera nostras	Septicémie purp.	Erysipèle	Grippe	contag. animaux	Trachome	(Mumps)	typhus	Meningit. crânio-spinal	Autres off. cont.	Ensemble
I. Śródmieście	—	3	—	4	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	13
II. Wawel	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
III. Nowy Świat	—	—	1	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
IV. Piasek	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
V. Kleparz	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
VI. Wesoła	—	—	—	6	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42
VII. Stradom	—	32	—	2	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28
VIII. Kazimierz	—	—	—	13	—	5	2	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	12
XII. Półwie	—	3	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowdrza	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	3	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	9
Kraków razem — Cracovie en tout	—	43	3	51	1	10	17	9	1	—	—	4	8	1	1	13	—	—	—	3	165
Z tego leczonych w szpitalach Dont malades traités dans les hôpitaux	—	—	—	46	1	9	12	—	1	—	—	2	4	—	—	13	—	—	—	—	88
Obcy leczeni w Krakowie Etrangers traités à Cracovie	z gmin sąsiednich des communes voisines	—	—	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	z innych miejscowości d'autres lieux	—	—	—	12	16	3	6	1	1	—	2	—	—	—	18	—	—	1	2	62
	razem — ensemble	—	—	—	14	16	3	9	1	1	—	2	—	—	—	18	—	—	1	2	67
	w szpitalach dans les hôpitaux	—	—	—	10	16	3	9	—	1	—	2	—	—	—	18	—	—	1	2	62
Ogółem — Total	—	43	3	65	17	13	26	10	2	—	—	6	8	1	1	31	—	—	1	5	232

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — Services	Liczba łóżek — Nombre des lits	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES																	
		Liczba dni szpitalnych Nombre des jours de traitement		Pozostało z poprzedniego miesiąca Restes du mois dernier			Przybyło — Entrés			Wypisano — Sortis			Zmarło — Décédés			Pozostało na następny miesiąc — Restants pour le mois prochain			
		ogółem w miesiącu En général par mois	średnia en moyenne		razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes
			na 1 chorego par malade	na 1 łóżko par lit															
Ogółem — En général	231	4471	76	72	144	57	87	74	33	41	68	33	35	11	7	4	139	50	89
Gruźliczy — Tuberculose	110	3071	23	28	99	43	56	37	21	16	35	18	17	7	4	3	94	42	52
Szkarlatyny — Scarlatine	100	1002	16	10	36	13	23	26	11	15	23	13	10	4	3	1	35	8	27
Izolacyjny — D'isolement	18	380	19	28	9	1	8	10	1	9	10	2	8	—	—	—	9	—	9
Innych chorób — Autres maladies	3	18	18	6	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie Bains municipaux	Z łaźni korzystało osób — Nombre des personnes ayant profité des bains			
	Ogółem Total	w tem — y compris		
		z tuszów douches	z parówek bains de vapeur	z wanien en baignoire
Ogółem — En général	5620	4433	—	1187
przy ul. Karmelickiej rue Karmelicka	3581	2886	—	695
przy ul. Rejtana rue Rejtan	2039	1547	—	492

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personnelle.

Liczba osób wykpanych i zdesynfekowanych Nombre des personnes baignées et désinfectées	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois			
	Ogółem Total	z gorącym powietrzem à l'aide de l'air chaud	parowego par la vapeur	
	1873	346	338	8

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano Nombre des opérations de désinfection	Liczba desynfekcji dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses													Liczba desynfekcji dokonanych w celach zapobiegawczych — Désinfections faites par mesures préventives	
	Ogółem — En général	z tego dokonano desynfekcji po — Répartition des maladies													
		ospie — variole	odrze — rougeole	płonica — scarlatine	dławcu i błonicy diphthérie et croup	krztuscu coqueluche	durze osutkowym typhus exanthématique	durze brzuszny typhus abdominal	róż i chorobach przenoszących — érysipèle et maladies infectieuses	influenca — grippe	zapaleniu opon mózgowych méningite	gruźlicy tuberculose	innych chorobach zakaźnych autres maladies contagieuses		razem po chorobach zakaźnych total des maladies contagieuses
Ogółem — En général	259	—	—	161	25	—	2	22	1	—	—	—	48	259	—
W mieszkaniu — Dans les logements	117	—	—	74	15	—	2	12	1	—	—	—	13	117	—
W zakładzie — Dans l'établissement	142	—	—	87	10	—	—	10	—	—	—	—	35	142	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — <i>Nombre des patients</i>			Liczba zabiegów dentystycznych — <i>Nombre des traitements</i>				Liczba ordynacji <i>Nombre des consultations</i>	
Ogółem — <i>Total</i>	chłopców <i>garçons</i>	dziewcząt <i>filles</i>	Ogółem <i>Total</i>	w tem — <i>parmi lesquels</i>				
				wyjęto zębów <i>extraction de dents</i>	założono plomb <i>plombage de dents</i>	zaopatrzone korzeni <i>traitement de racines</i>	dokonano innych zabiegów dentystyczn. <i>autres traitements dentistiques</i>	
423	179	244	1215	448	205	60	502	1203

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań <i>Nombre des appels</i>		Liczba wyjazdów <i>Nombre des sorties</i>	Udzielono pomocy — <i>Secours portés</i>							Rodzaje wypadków — <i>Genre des accidents</i>										Liczba członków — <i>Nombre des membres</i>	
Ogółem <i>En général</i>	w tem fałszywych alarmów — <i>dont fausses alarmes</i>		Z ogółu przypadków udzielono pomocy dzieciom w wieku do 10 lat <i>Du total des accidents secours a été porté aux enfants jusqu'à 10 ans</i>		niezrymcom <i>hommes</i>	kobietom <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	chłopców <i>garçons</i>	dziewcząt <i>filles</i>	Przypadki wewnętrzne <i>Cas de maladies internes</i>	Przypadki chirurgiczne — <i>Cas chirurgicaux</i>	Porody i poronienia <i>Accouchemens et avortemens</i>	Cierpienia umysłowe i nerwowe <i>Troubles cérébraux et nerveux</i>	Zamachy samobójcze — <i>Suicides</i>	Przypadki nagłej śmierci — <i>Cas de mort subite</i>	Przypadki oczne <i>Maladies d'yeux</i>	Inne przypadki <i>Autres cas</i>	Symulacje <i>Simulations</i>	Przewieziono chorych — <i>Malades des transports</i>	czynnych <i>actifs</i>	wspierających <i>venant en aide à la Société</i>
566	4	123	562	276	292	253	17	13	4	39	252	5	27	14	7	46	8	1	163	20	284

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — <i>Denrées et articles soumis à l'analyse</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>		Przedmiot badania — <i>Denrées et articles soumis à l'analyse</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>	
	zbadanych <i>analysés</i>	w tem uznanych za nieodpowiednie <i>reconnus inutilisables</i>		zbadanych <i>analysés</i>	w tem uznanych za nieodpowiednie <i>reconnus inutilisables</i>
Ogółem — <i>En général</i>	746	100	Miód pszczołowy — <i>Miel</i>	—	—
Mleko — <i>Lait</i>	316	19	Soki i marmolady — <i>Sirops et marmelades</i>	—	—
Smietanka i śmietana — <i>Crèmes</i>	24	14	Korzenie i przyprawy — <i>Épiceries</i>	—	—
Jaja — <i>Oeufs</i>	250	—	Sól — <i>Sel</i>	—	—
Masło i tłuszcze — <i>Beurre et graisses</i>	42	26	Cukier — <i>Sucre</i>	—	—
Ser — <i>Fromage</i>	7	3	Kawa — <i>Café</i>	—	—
Mąka — <i>Farine</i>	3	1	Herbata — <i>Thé</i>	2	—
Pieczywo zwyczajne — <i>Pain</i>	15	3	Kakao — <i>Cacao</i>	—	—
„ zbytkowne — <i>Gâteaux</i>	19	14	Woda studzienna — <i>Eau de puits</i>	11	3
Wyroby cukiernicze — <i>Produits de confiserie</i>	4	4	„ wodociągowa — <i>Eau des réservoirs</i>	18	—
Wyroby masarskie — <i>Charcuterie</i>	—	—	„ płynąca i odpływowa — <i>Eau courante et eaux d'égouts</i>	—	—
Konserwy rybne — <i>Conserves de poissons</i>	—	—	Środki kosmetyczne — <i>Articles de parfumerie</i>	3	1
„ mięsne — <i>de viande</i>	—	—	Preparaty farmaceutyczne — <i>Produits pharmaceutiques</i>	2	—
„ jarzynowe — <i>de légumes</i>	—	—	Rudy i metale — <i>Minerais et métaux</i>	1	—
Oceć — <i>Vinaigre</i>	—	—	Przetwory ropy naftowej — <i>Produits pétrolifères</i>	—	—
Wódki i likiery — <i>Eaux-de-vie et liqueurs</i>	9	6	Grzyby — <i>Champignons</i>	—	—
Wino, miód do picia, piwo — <i>Vin, hydromel et bière</i>	7	2	Inne przedmioty badania — <i>Autres articles</i>	13	4

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła <i>Provenance et destination du bétail</i>	Buhaji <i>Taureaux</i>	Wołów <i>Boeufs</i>	Krów <i>Vaches</i>	Jałownika <i>Veaux d'un an</i>	Razem bydła grub. <i>Total du gros bétail</i>	Cieląt <i>Veaux</i>	Owiec i kóz <i>Brebis et chèvres</i>	Trzody chlewnej <i>Porcs</i>
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — <i>De Cracovie</i>	—	—	18	—	18	44	—	53
Z powiatu krakowskiego — <i>Du district de Cracovie</i>	17	2	70	23	112	751	6	81
Z reszty wojew. krakowsk. — <i>Du reste du département de Cracovie</i>	199	40	136	69	444	2058	—	474
Z reszty wojew. Małopolski — <i>Du reste des départements de Galicie</i>	200	101	425	286	1012	2	—	1401
Z wojew. śląsk. i kieleck. — <i>Des départements de la Silésie et de Kielce</i>	69	47	9	6	131	—	—	1501
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Du reste des départements de la République polonaise</i>	89	192	12	—	293	—	—	1286
Z innych państw — <i>D'autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — <i>Bétail resté du mois précédent</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — <i>Totaux</i>	574	382	670	384	2010	2855	6	4796
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — <i>Pour Cracovie</i>	—	—	1	—	1	—	—	—
Do gmin sąsiednich — <i>Pour les communes voisines</i>	6	10	75	27	118	19	—	39
Do reszty gmin woj. krak. — <i>Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie</i>	6	7	54	11	78	3	—	19
Do reszt. wojew. Małopolski — <i>Pour le reste des départements de Galicie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Pour le reste des départements de la République polonaise</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — <i>Pour les autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — <i>Totaux</i>	12	17	130	38	197	22	—	58
3) Bito w ciągu marca — On a abattu pendant le mois de Mars								
W rzeźniach miejskich — <i>Aux abattoirs municipaux</i>	562	365	540	346	1813	2833	6	4738

Ciąg dalszy — Suite.

Przedmioty konsumpcji Articles de consommation	Waga lub miara Poids ou mesure	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle	Przedmioty konsumpcji Articles de consommation	Waga lub miara Poids ou mesure	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle
		1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	
		z ł o t y c h								z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — Gruau d'orge 60%	100 kg.	53:00	53:00	54:00	54:00	54:00	53:60	Trzoda chlewna bitej wagi — Porcs abattus	1 kg.	3:15	3:10	3:10	3:15	3:10	3:12
Ziemniaki stołowe — Pommes de terre	"	13:00	13:50	13:50	12:50	12:50	13:00	Cielę żywej wagi — cena najniższa	"	1:20	1:07	1:06	1:00	1:28	1:12
Siano — Foin	"	11:00	10:00	10:00	10:00	10:00	10:20	Veaux sur pied — prix minim.	"	2:10	2:10	1:80	1:80	1:88	1:94
Słoma długa — Paille longue	"	5:50	5:50	5:00	4:75	4:75	5:10	" — cena najwyższa	"	1:60	1:62	1:55	1:50	1:60	1:57
" mierzwa — Paille menue	"	4:25	4:25	4:00	3:75	3:75	4:00	" — cena najczęstsza	"	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa	1 kg.	1:28	1:24	1:22	1:35	1:30	1:28	Baran żywej wagi — cena najniższa	"	—	—	—	—	—	—
Boeufs sur pied — prix minim.	"	1:68	1:72	1:76	1:70	1:85	1:74	Moutons sur pied — prix minim.	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa	"	1:58	1:58	1:58	1:62	1:58	1:59	" — cena najwyższa	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza	"	2:30	2:30	2:25	2:20	2:30	2:27	" — cena najczęstsza	"	—	—	—	—	—	—
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa	"	2:57	2:55	2:58	2:57	2:60	2:57	Drzewo opałowe, twarde — Bois dur de chauffage	100 kg.	4:20	4:20	4:20	4:20	4:20	4:20
Porcs sur pied — prix minim.	"	2:45	2:40	2:40	2:40	2:45	2:42	Drzewo opałowe, miękkie — Bois blanc de chauffage	"	4:20	4:20	4:20	4:20	4:20	4:20
" — cena najwyższa	"														
" — cena najczęstsza	"														
" — cena najczęstsza	"														
" — cena najczęstsza	"														

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu Classes des industries	Liczba udzielonych uprawnień Nombre des autorisations accordées				Liczba wygasłych uprawnień Nombre des autorisations périmées				Stan uprawnień z końcem miesiąca Etat des autorisations à la fin du mois			
	Ogółem En général	w tem opiewających na przemysł — à l'industrie			Ogółem En général	w tem opiewających na przemysł — concernant l'industrie			Ogółem uprawnień En général d'autorisations	w tem opiewających na przemysł — concernant l'industrie		
		wolny libre	reżymowny — manu- facturière	koncesjono- wany — ayant concession		wolny libre	reżymowny — manu- facturière	koncesjono- wany — ayant concession		wolny libre	reżymowny — manu- facturière	koncesjono- wany — ayant concession
Ogółem — Totaux	131	97	17	17	70	51	11	8	18411	11573	4426	2403
Produkcja pierwotna — Production des matières premières	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — Fonderies	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — Mines, carrières, céramiques, verre	1	1	—	—	—	—	—	—	160	97	46	17
Przerabianie metali — Métaux	3	—	3	—	—	—	—	—	580	32	523	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion	1	—	1	—	—	—	—	—	330	18	186	126
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)	3	1	2	—	—	—	—	—	345	38	307	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — Caoutchouc, gutta-percha, celluloid	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.	—	—	—	—	—	—	—	—	115	24	91	—
Przemysł tkacki — Industrie textile	—	—	—	—	—	—	—	—	133	102	31	—
Przemysł tapicerski — Tapisserie	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — Confection des vêtements et des articles de mode	9	3	6	—	10	—	10	—	2215	234	1981	—
Przemysł papierowy — Industries du papier	—	—	—	—	—	—	—	—	115	32	83	—
Wyroby spożywcze — Industries de l'alimentation	5	1	4	—	1	—	1	—	807	151	632	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — Hôtels, auberges et débits de boissons	10	—	—	10	4	—	4	—	718	—	—	718
Przemysł chemiczny — Industrie chimique	1	1	—	—	—	—	—	—	208	119	13	76
Przemysł budowlany — Entreprise de bâtiments	3	1	—	2	1	—	1	—	895	96	418	381
Przemysł graficzny — Industrie graphique	1	—	1	—	—	—	—	—	133	32	24	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie plodów natury — Industries ambulantes et de récoltes	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałym miejscem zarobkowania — Commerce de marchandises avec lieu stable	84	82	—	2	45	44	—	1	9498	9288	—	210
Wędrowny handel towarami — Commerce ambulant	3	3	—	—	3	3	—	—	318	318	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — Etablissements financiers de crédit et d'assurances	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — Professions commerciales auxiliaires	1	1	—	—	2	2	—	—	605	605	—	—
Przemysł komunikacyjny — Communications et transports	5	2	—	3	4	2	—	2	1060	302	—	758
Inne przemysły — Autres industries	1	1	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu Classes des professions	Podaż i popyt — Offres et demandes									W ciągu miesiąca — Dans le courant du mois					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — Nombre des offres d'emplois			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — Nombre des placements des habitants de Cracovie			zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de			uznano za uprawnionych do zasiłku — le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de		
	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężcz. hommes	kobiet femmes	razem total	mężcz. hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężcz. hommes	kobiet femmes
Ogółem — En général	279	226	53	434	367	67	215	169	46	75	62	13	113	74	39
Górnictwo — Mines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — Usines-Fonderies	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — Métallurgie	17	17	—	13	13	—	9	9	—	8	8	—	7	7	—
" włókienniczy — Industrie textile	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — Entreprise des bâtiments	22	22	—	104	104	—	17	17	—	5	5	—	9	9	—
Przemysł drzewny — Industrie du bois	2	2	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	1	1	—
Przemysł skórzany — Industrie des peaux et des cuirs	12	12	—	4	4	—	7	7	—	5	5	—	—	—	—

Klasy zawodu <i>Classes des professions</i>	Podaż i popyt — <i>Offres et demandes</i>									W ciągu miesiąca — <i>Dans le courant du mois.</i>					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — <i>Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi</i>			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — <i>Nombre des offres d'emplois</i>			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — <i>Nombre de placements des habitants de Cracovie</i>			zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — <i>le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de.</i>			uznano za uprawnionych do zasiłku — <i>le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours étai de</i>		
	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>
Przemysł papierowy i drukarski — <i>Industrie du papier et de la typographie</i>	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	9	6	3	
Przemysł spożywczy — <i>Industrie de l'alimentation</i>	2	2	—	6	6	—	6	6	—	—	—	1	1	—	
Przemysł konfekcyjny — <i>Industrie des vêtements</i>	21	2	19	46	—	46	26	1	25	1	1	2	1	1	
Przetwory zwierzęce — <i>Industrie animale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Przemysł chemiczny — <i>Industrie chimique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Robotnicy niewykwalifikow. — <i>Ouvriers non-qualifiés</i>	162	135	27	245	234	11	136	117	19	26	18	8	43	23	20
Służba domowa — <i>Domestiques</i>	9	7	2	9	2	7	2	—	2	7	7	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni — <i>Ouvriers de ferme</i>	2	2	—	5	2	3	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — <i>Ouvriers agricoles employés pendant la moisson</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — <i>Ouvriers dans la branche de la communication</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — <i>Employés et domestiques agricoles</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — <i>Instituteurs</i>	2	2	—	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—
Biuraliści — <i>Employés de bureau</i>	9	7	2	1	1	—	5	5	—	4	2	2	26	14	12
Technicy — <i>Techniciens</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — <i>Autres emplois intellectuels</i>	5	3	2	—	—	—	1	1	—	4	2	2	5	4	1
Pomoocnicy handlowi — <i>Employés de commerce</i>	5	4	1	—	—	—	—	—	—	5	4	1	10	8	2
Praktykanci i terminatorzy — <i>Commis et apprentis</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — <i>Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — <i>Autres travailleurs</i>	8	8	—	—	—	—	2	2	—	6	6	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — <i>Nombre des membres</i>				Liczba udzielonych porad lekarskich — <i>Nombre des consultations médicales</i>						Liczba chorych oddanych — <i>Nombre des malades dirigés</i>		Liczba zmarłych chorych — <i>Nombre des malades décédés</i>	
z początkiem miesiąca <i>au commencement du mois</i>	zameldowanych w ciągu miesiąca <i>enregistrés pendant le mois</i>	wymeldowanych <i>diffés des registres</i>	z końcem miesiąca <i>à la fin du mois</i>	Ogółem <i>En général</i>	pierwszych — <i>premières</i>			następnych — <i>suivantes</i>			do szpitali <i>aux hôpitaux</i>		do zakładów położniczych <i>aux établissements gynécologiques</i>
					razem <i>total</i>	w ambulatorjum <i>à l'ambulance</i>	w domu chorego <i>au domicile du malade</i>	razem <i>total</i>	w ambulatorjum <i>à l'ambulance</i>	w domu chorego <i>au domicile du malade</i>			
46618	7912	5546	48984	48721	18410	17177	1233	30311	29697	614	520	77	119

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładowego z końcem poprzedniego miesiąca <i>Etat du capital déposé à la fin du mois précédent</i>		Wkłady w miesiącu sprawozdawczym <i>Versements au cours du mois du compte-rendu</i>		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym <i>Remboursements au cours du mois du compte-rendu</i>		Stan wkładów z końcem miesiąca sprawozdawczego <i>Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu</i>	
Zł.	gr.	Stron <i>Déposants</i>	Zł.	gr.	Stron <i>Retirants</i>	Zł.	gr.
10,249.019	34	1792	1,501.268	93	1410	836.563	38
						10,913.724	89

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — <i>Poste des lettres</i>			Poczta wozowa — <i>Lettres chargées et colis</i>			Przekazów — <i>Mandats-poste</i>		Czeków — <i>Chèques</i>		Wkładek — <i>Versements à la caisse d'épargne</i>	
razem przesyłek — <i>total des envois</i>	zwykłych — <i>ordinaires</i>	poleconych — <i>recommandés</i>	razem przesyłek — <i>total des envois</i>	paczek — <i>colis</i>	listów z podaną wartością — <i>lettres à valeur déclarée</i>	liczba — <i>nombre</i>	wartość w złotych — <i>valeur en zlotys</i>	liczba — <i>nombre</i>	wartość w złotych — <i>valeur en zlotys</i>	liczba — <i>nombre</i>	wartość w złotych — <i>valeur en zlotys</i>
n a d a n y c h — <i>e x p é d i é s</i>						w p ł a c o n y c h — <i>p a y é s p a r l'expéditeur</i>					
5,284.983	5,110.860	174.123	86.892	79.607	7.285	30.939	4,086.246'90	24.407	5,216.835'40	466	28.282'76
n a d e s ł a n y c h — <i>r e ç u s</i>						w y p ł a c o n y c h — <i>p a y é s p a r l a p o s t e</i>					
2,247.783	2,048.485	199.298	41.294	33.096	8.198	71.820	5,125.513'13	12.690	1,506.891'37	313	11.240'97

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — <i>Télégrammes privés-expédiés.</i>		Depesze prywatne nadeszłe — <i>Télégrammes privés-reçus.</i>		
Liczba — <i>Nombre</i>	Dochód z opłat w złotych — <i>Recettes des taxes en zlotys</i>	Ogółem — <i>En général</i>	do doręczenia — <i>à remettre</i>	do przetelegrafowania — <i>à transmettre par télégraphe</i>
17500	43.576'37	222729	19729	203000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — RÉSEAU URBAIN				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — RÉSEAU INTERURBAIN			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów <i>Nombre approximatif mensuel des abonnés</i>	Dochód z abonamentu w złotych <i>Recettes des abonnements en zlotys</i>	Liczba telegramów telefonicznych <i>Nombre des télégrammes téléphonés</i>		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) <i>Nombre des avis d'appel téléphonique</i>	Liczba rozmów telefonicznych — <i>Nombre des conversations téléphoniques</i>		
		przez abonentów nadanych <i>expédiés par les abonnés</i>	dla abonentów nadesłanych <i>transmis pour les abonnés</i>		ogółem <i>en général</i>	własnych <i>demandées à porter du poste</i>	obcych <i>transmis par un autre poste</i>
4.287	57.836—	6.877	3.145	528	83.376	37.845	45.531

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach kolei żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa <i>Départs de Cracovie</i>	Przyjechało do Krakowa <i>Arrivées à Cracovie</i>	Pakunków — <i>Colis</i>		Przesyłek pospiesznych <i>Colis de grande vitesse</i>		Wywieziono z Krakowa — <i>Il est sorti de Cracovie</i>			Przywieziono do Krakowa — <i>Il est entré à Cracovie</i>		
		wysłano <i>expédiés</i>	odebrano <i>reçus</i>	wysłano <i>expédiés</i>	odebrano <i>reçus</i>	razem <i>total</i>	do stacji — <i>allant aux stations</i>		razem <i>total</i>	ze stacji — <i>venant des stations</i>	
							krajowych <i>de Pologne</i>	zagranicznych <i>de l'étranger</i>		krajowych <i>de Pologne</i>	zagranicznych <i>de l'étranger</i>
OSÓB — <i>PERSONNES</i>											
209.538	?	655	676	746	518	27.745	25.776	1969	77.254	72.697	4.557

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile¹⁾.

Linje lotnicze — <i>Lignes d'aviation</i>	Liczba dokonanych lotów — <i>Nombre des trajets</i>	Liczba przebytych kilometrów <i>Nombre des kilomètres</i>	Liczba przewiezionych osób <i>Nombre des personnes transportées</i>	Waga przewiezionego bagażu i towarów — <i>Poids des marchandises et des bagages transportés</i>	Waga przewiezionej poczty — <i>Poids des colis postaux transportés</i>	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach <i>Régularité des vols acquise en pour cent</i>
	tam i z powrotem <i>aller et retour</i>	kilogramów <i>kilogrammes</i>		kilogramów <i>kilogrammes</i>		
Ogółem — <i>En général</i>	141	45.100	246	10.141	73·7	88
Kraków — Warszawa — <i>Cracovie — Varsovie</i>	6	1.650	14	425	3·8	100
Kraków — Lwów — <i>Cracovie — Lwow</i>	47	15.510	79	2.676	27·4	88
Kraków — Wiedeń — <i>Cracovie — Vienne</i>	47	19.740	72	3.629	8·1	88
Kraków — Łódź — Warszawa — <i>Cracovie — Łódź — Varsovie</i>	41	8.200	81	3.411	34·4	77

¹⁾ Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot“ S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot“ de Varsovie — Section de Cracovie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques¹⁾.

Linje — <i>Lignes</i>	Długość linii w km. <i>Longueur des lignes en km.</i>	Liczba przewiezionych osób <i>Nombre des voyageurs transportés</i>	Liczba wozów w ruchu <i>Nombre des voitures</i>				Liczba kursów, odbytych przez wozy <i>Nombre des trajets faits par les voitures²⁾</i>		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy <i>Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures</i>		
			motorowych <i>à moteur</i>		przyczepionych <i>remorques</i>		motorowe <i>à moteur</i>	przyczepione <i>remorques</i>	razem <i>total</i>	motorowe <i>à moteur</i>	przyczepione <i>remorques</i>
			całodziennie <i>par jour</i>	dodatkowo <i>supplémentairement</i>	całodziennie <i>par jour</i>	dodatkowo <i>supplémentairement</i>					
Razem — <i>Total</i>	22·178	1,330.140	1.267	26	303	234	26.960	5.285	255.170	199.780	55.390
1 Most Podgórski — Dworzec osobowy <i>Pont de Podgórze — Gare de voyageurs</i>	2·733	265.519	306	—	—	—	7.195	—	39.328	39.328	—
2 Rynek Główny — Park Krakowski <i>Place centrale — Parc de Cracovie</i>	1·626	127.687	155	26	—	—	5.903	—	19.208	19.208	—
3 Rynek Podgórski — Dworzec towarowy <i>Place centrale de Podgórze — Gare de marchandises</i>	5·253	449.617	310	—	303	—	4.959	4.733	101.841	52.111	49.730
4 Rynek Główny — Park Dr Jordana <i>Place centrale — Parc du nom du Dr Jordan</i>	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator — ulica Lubicz <i>Colline de Salwator — rue Lubicz</i>	3·958	249.705	248	—	—	106	5.445	315	45.590	43.096	2.494
6 Salwator — Rynek Główny — ul. Kalwaryjska <i>Colline de Salwator — Place centrale — rue Kalwaryjska</i>	6·658	237.612	248	—	—	128	3.458	237	49.203	46.037	3.166

¹⁾ Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.

²⁾ Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Dzień
Jours

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31

Przebieg
Mogenn

2) Od
De

4) D.

Mr. —

Og

V
V
X
X
X
X
XV
X
X
X